

- 考生注意：1. 依次序作答。只要標明題號，不必抄題。  
2. 答案必須寫在答案卷上，否則不予計分，並限以藍黑色筆作答。  
3. 試題隨卷繳回。(餘請詳閱試場規則)

- I. English Composition (50%). Write an essay of 250-350 words to explore your reactions to the passage from Ezra Pound "A Few Don'ts by an Imagiste" (1913) by answering the questions at the end.

It is better to present one image in a lifetime than to produce voluminous works.

All this, however, some may consider open to debate. The immediate necessity is to tabulate A LIST OF DON'TS for those beginning to write verses. I can not put all of them into Mosaic negative.

Use no superfluous word, no adjective which does not reveal something.

Don't use such an expression as "dim lands of peace." It dulls the image. It mixes an abstraction with the concrete. It comes from the writer's not realizing that the natural object is always the adequate symbol.

Go in fear of abstractions. Do not retell in mediocre verse what has already been done in good prose. Don't think any intelligent person is going to be deceived when you try to shirk all the difficulties of the unspeakably difficult art of good prose by chopping your composition into line lengths.

Are there any sentences that most interest you? Are there any ideas with which you agree or disagree?

Part II. Translation (50%)

Translate the first two paragraphs into Chinese and the last one into English.

1. I have had a pair of elderly gray geese--a goose and a gander--living at my house for a number of years, and they have been my friends. "Companions" would be a better word; geese are friends with no one, they badmouth everybody and everything. But they are companionable once you get used to their ingratitude and their false accusations. Early in the spring, a year ago, as soon as the ice went out of the pond, my goose started to lay. She laid three eggs in about a week's time and then died. Geese are rarely sick, and I think this goose's time had come and she had simply died of old age. Her legacy, of course, was the three eggs. (15%)
2. I had been about ten days on the front line when it happened. The whole experience of being hit by a bullet is very interesting and I think it is worth describing in detail. It was at five o'clock in the morning, always a dangerous time, because we had the sun rising behind us, and if you stuck your head up too far it was clearly visible. I was talking to the guard. Suddenly, in the middle of saying something, I felt -- it is very hard to describe what I felt, though I remember it perfectly. There seemed to be a loud bang and a blinding flash of light all round me, and I felt a tremendous shock -- no pain, only a violent shock, such as you get from an electric wire. (15%)
3. 我第一次見到王雄，是兩年前的一個春天裡。我在金門島上服兵役，剛調回台北，在司令部當行政官。我家住在台中，台北的親戚，只有舅媽一家，一報完到，我便到舅媽家去探望她們。舅舅生前是做大生意的，過世得很早，只生下表妹麗兒一個人。舅舅留下了一筆很可觀的產業，因此舅媽和表妹一向都過著十分富裕的生活。那時舅媽剛搬家，住在一棟大花園洋房裡。(20%)